

ABRAHAM

Abraham, Jeanne, nee en 1603 (Rec. 1666) ou 1607 (Rec. 1667) a St. Jacques de Dieppe (Seine-Inferieur) maria le 2 avril 1633 (Godbout, Origines..., I, 55) Jean Cochon qui emigra au Canada avec sa famille. Il faut l'identifier, croyons-nous, avec Jeanne Abraham, morte le 19 novembre 1674, et inhumee le lendemain a St. Jacques de Dieppe, agee de 95 ans, affirme le registre.

Source: Archange Godbout's article "Nos ancetres au XVIIe Siecle" which appeared in the Rapport de l'Archiviste de la Province de Quebec (1951-53), p. 461.

Translation: Abraham, Jeanne, born in 1603 (according to the census of 1666) or 1607 (according to the census of 1667) at St. Jacques de Dieppe, Seine-Inferieur, (France), married the 2nd of April 1633 (Godbout, Origines..., I, 55) Jean Cochon who emigrated to Canada with his family. It is necessary to identify her, we believe, with Jeanne Abraham, dead the 19 November 1674, and inhumed the next day at St. Jacques de Dieppe, aged 95 years, according to the registers.

ACHON

Achon, Ozanne, appelee quelquefois "Anne" et "Ozanne-Jeanne" a sa confirmation au Chateau-Richer, le 2 fevrier 1660, etait fille de Jean Achon et d'Helene Regourde (ou Regnaud), de Pierrevant (ou Payravault) au diocese de LaRochele, ratent l'acte et le contrat de mariage (1657) de Chambon aud diocese de Saintes affirme l'acte de confirmation (1660). (Payravault et Chambon sont a 2 milles de distance l'un de l'autre.) Nee en 1632 (Rec. 1667) ou 1633 (Rec. 1666), elle epousa a Quebec, le 2 octobre 1675, (Contrat Auber, 19 septembre) Pierre Tremblay et eut une innombrable descendance. Elle fit un stage a l'Hotel-Dieu de Quebec, le 20 juin 1689 (Registres des Malades). Le 9 mars 1696 (gr. Jacob) elle faisait donation a son fils. Son inhumation eut lieu a Quebec le 24 decembre 1707. Un frere nuisne, Jacques Achon, l'avait suivie au Canada.

Source: Archange Godbout's series "Nos Ancetres au XVIIe Siecle" which appeared in the Rapport de l'Archiviste de la Province de Quebec (1951-53), p. 462-3.

Translation: Achon, Ozanne, sometimes called "Anne" and "Ozanne-Jeanne" at her confirmation at Chateau-Richer (Canada), the 2nd February 1660, was the daughter of Jean Achon and of Helene Regourde (or Regnaud), of Pierrevant (or Payravault) in the dioces of LaRochele; thus the acte and the contract of marriage (1657) of Chambon in the diocese of Saintes confirms the act of confirmation (1660). (Payravault and Chambon are at two milse distance from each other.) Born in 1632 (according to the census of 1667) or in 1633 (according to the census of 1666), she married at Quebec, the 2nd of October 1675, (Cf. Notary Auber's marriage contracts, 19 September) Pierre Tremblay (Tremble) and had an uncountable number of descendants. She makes an appearance at the Hotel-Dieu Hospital of Quebec the twentieth of June 1689 (Registers of the Sick). The 9th of March 1696 (Cf. the registers of Notary Jacob) she deeds her property to her son. Her burial took place at Quebec the 24th of December 1707. A younger brother, Jacques Achon, followed her to Canada.

ARCHAMBAULT

Archambault, Jacques, ne vers 1604 d'Antoine et de Renee Ouard, fut d'abord laboureur a Lardilliere, paroisse de Dompierre-sur-Mer (Charente-Marentime), et